

ACORD
între Guvernul Republicii Moldova și Organizația
Internațională a Poliției Criminale - INTERPOL
(INTERPOL) cu privire la recunoașterea
documentului de călătorie Interpol

Beijing, 28 septembrie 2017



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ ȘI ROMÂNĂ

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA



AND

**THE INTERNATIONAL CRIMINAL
POLICE ORGANIZATION – INTERPOL
(INTERPOL)**



INTERPOL

**ON THE RECOGNITION OF
THE INTERPOL TRAVEL DOCUMENT**

The Government of the Republic of Moldova

and

the International Criminal Police Organization – INTERPOL (INTERPOL)

Having in mind that INTERPOL is an international organization under international public law whose mandate is to ensure and promote the widest possible mutual assistance between all the criminal police authorities within the limits of the laws existing in the different countries and in the spirit of the Universal Declaration of Human Rights, as stated in its Constitution,

Being aware that, in today's globalized world, law enforcement agencies tackling international crime are faced with numerous challenges which require them to be able to move across borders with ease in order to effectively cope with global security challenges,

Being aware also that, when fighting international crime and providing assistance at the request of an affected country, aid from INTERPOL or its member countries' law enforcement officials can be slowed down because of time-consuming visa requirements or bureaucratic formalities,

Considering that legitimate border-security concerns can be addressed and the sovereignty of member countries protected while expediting the visa-clearance process on behalf of officials from INTERPOL and its member countries invited by the countries concerned to provide assistance,

Recalling that, consequently, INTERPOL developed the "INTERPOL Travel Document" (e-Passport Booklet and e-ID Card), the purpose of which is to expedite border crossings by designated officials carrying out official duties on INTERPOL-related matters by granting INTERPOL Travel Document holders special visa status (visa waiver or visa upon arrival).

Recalling, in this respect, Resolution AG-2010-RES-02 adopted by the INTERPOL General Assembly at its 79th session in Doha, Qatar,

Bearing in mind that, in application of the above Resolution, the Republic of Moldova is willing to support the initiative undertaken by INTERPOL and to encourage the recognition of the INTERPOL Travel Document worldwide for the purpose of international police cooperation,

Concluding that, by joining this initiative, the Republic of Moldova will contribute towards enhancing international police cooperation,

Have agreed as follows:

Article 1

Purpose and Status

The INTERPOL Travel Document (the "Travel Document") is an official travel document issued by INTERPOL to facilitate the travel of officials carrying out official duties on INTERPOL-related matters all over the world for the purpose of international police cooperation.

Holders of the Travel Document may benefit from a special visa status, in the form of a visa exemption or visa upon arrival, as specified by each of INTERPOL's member countries.

The Travel Document shall be used in conjunction with a valid national passport, except where otherwise specified by the member country.

The Travel Document is available in two forms: (i) an electronic Passport Booklet and (ii) an electronic Identification Card. It complies with the standards of the International Civil Aviation Organization (ICAO) and the International Organization for Standardization (ISO).

Article 2

Recognition

The Republic of Moldova shall recognize the Travel Document and grant to its holders visa waiver when entering and/or leaving the Republic of Moldova when carrying out official duties on INTERPOL-related matters.

The Republic of Moldova recognizes both formats of the INTERPOL Travel Document to be used in conjunction with a valid national passport.

The Republic of Moldova does not grant to the Travel Document holder any additional privileges or immunities.

Article 3

Eligibility

Holders of the INTERPOL Travel Document may include the members of INTERPOL's Executive Committee, members of the Commission for the Control of INTERPOL's Files, INTERPOL Advisers, all INTERPOL General Secretariat staff and other law enforcement officers designated by the INTERPOL General Secretariat or the Executive Committee, staff members of National Central Bureaus (NCBs), Chiefs of law enforcement agencies, and law enforcement officers appointed by the Heads of NCB.

Article 4

Validity

Recalling Resolution AG-2012-RES-03 on the implementation of the INTERPOL Travel Document Security Charter, adopted by the INTERPOL General Assembly at its 81st session in Rome, Italy, the Travel Document remains the property of INTERPOL which retains the right to not issue, to suspend and/or to invalidate the Travel Document.

- (a) The INTERPOL Travel Document has a validity of three to five years from the date of issue. It may be issued for shorter periods depending on the need and upon approval by the INTERPOL General Secretariat.
- (b) Holders will be contacted upon the approach of the expiration of their Document and if they are still eligible, they must apply again. Expired documents must be returned to the INTERPOL General Secretariat for their secure destruction.
- (c) Officials and the NCB Chisinau must inform the INTERPOL General Secretariat when an INTERPOL Travel Document holder ceases to be eligible. (e.g. change of position, retirement...) The Documents must be returned to INTERPOL General Secretariat to be invalidated. Unreturned documents will be invalidated and recorded in the INTERPOL Stolen and Lost Travel Document (SLTD) database. Additionally, all INTERPOL Travel Documents issued to the Republic of Moldova will be invalidated until the said document is returned.
- (d) The Republic of Moldova will be able to verify 24 hours a day, 7 days a week, the validity of the Travel Document by contacting the INTERPOL General Secretariat in Lyon.
- (e) Additionally, the INTERPOL General Secretariat runs checks every 6 months to ensure holders' continued eligibility. A message is sent to each member country's NCB requesting confirmation that holders from that country remain eligible to hold the Document. If there is no answer to this request within thirty days, all Documents from that member country are immediately invalidated and recorded in SLTD database. If there is a response, but not all holders are confirmed, those that have not been confirmed will have their Documents invalidated.
- (f) Lost or stolen Travel Documents will be recorded in the SLTD database.

Article 5

General Conditions of Use

The INTERPOL Travel Document shall be used in conjunction with a valid national passport, except where otherwise specified by member countries.

The Travel Document shall be used in compliance with its purpose, as indicated in Article 1 above, and only by officials "carrying out official duties on INTERPOL-related matters":

- (a) to help to prevent or combat ordinary law crime at the request of the member country concerned;
- (b) to respond to a major crime or disaster at the request of the member country concerned;
- (c) to provide training, expertise or support to the law enforcement needs of a member country, at the request of the country concerned;
- (d) to participate in an INTERPOL statutory meeting or any other meeting organized by the INTERPOL General Secretariat;
- (e) to participate in official events organized by governmental, regional and international bodies when in the interest of INTERPOL.

Article 6

Additional Conditions

The INTERPOL Travel Document shall be used in conjunction with an official invitation from the national authorities of the Republic of Moldova or from its INTERPOL National Central Bureau.

Article 7

Entry into force, amendment, termination

- (a) This Agreement shall enter into force upon signature by both parties and after written notification by the Republic of Moldova.

The Republic of Moldova shall take all necessary measures, including legislative and administrative action, to ensure effective and efficient implementation of the Travel Document initiative.

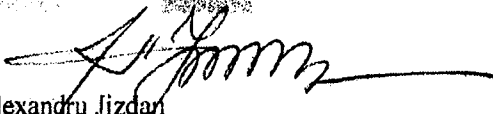
- (b) The present Agreement may be amended with the mutual consent of the parties by exchanging additional agreements through diplomatic channels.
- (c) This Agreement shall be concluded for an indefinite term. The present Agreement may be terminated at any time by either contracting party through diplomatic channels at six (6) months' written notice.

(d) In exceptional circumstances, the Parties shall retain the right to temporarily suspend this Agreement in full or in part in the interests of national security, public order, public health or international police cooperation. A Party so deciding shall notify the other Party through diplomatic channels about such action and its cancellation within an appropriate time limit.

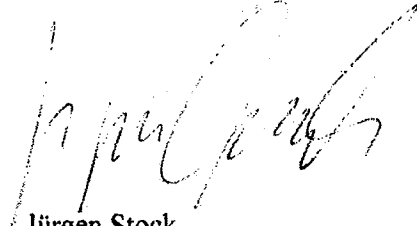
Done in ^{Beijing/China} 28.09.2017 in two original copies in English and Romanian, the English version being authentic.

**For the Government of
the Republic of Moldova**

**For the International Criminal
Police Organization – INTERPOL**



Alexandru Jizdan
Minister of Internal Affairs



Jürgen Stock
Secretary General

Date: 28.09.2017

Date: 27.09.2017

ACORD

ÎNTRE

**ORGANIZAȚIA INTERNAȚIONALĂ A POLIȚIEI CRIMINALE –
INTERPOL (INTERPOL)**



INTERPOL

ȘI

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA



**CU PRIVIRE LA RECUNOAȘTEREA
DOCUMENTULUI DE CĂLĂTORIE INTERPOL**

Organizația Internațională a Poliției Criminale – INTERPOL (INTERPOL)

și

Guvernul Republicii Moldova

Luând în considerație că INTERPOL este o organizație creată în conformitate cu dreptul internațional public, funcția căreia este de a asigura și promova, în cea mai mare măsură posibilă, asistența mutuală între toate autoritățile poliției criminale, în limitele cadrului legal existent în diferite țări și în spiritul Declarației Universale a Drepturilor Omului, după cum este prevăzut în Constituțiile acestora,

Fiind conștiente că, în actuala lume globalizată, instituțiile de aplicare ale legii care combat criminalitatea internațională trebuie să facă față numeroaselor provocări care le solicită capacitatea de a trece cu ușurință frontierele, pentru a înfrunța provocările de securitate la nivel mondial,

Ținând seama că, în lupta împotriva criminalității internaționale și în procesul acordării asistenței la solicitarea unei țări afectate, ajutorul din partea INTERPOL sau oficialilor cu atribuții de aplicare ale legii ai țărilor membre poate fi încetinit din cauza timpului consumat pentru îndeplinirea cerințelor de obținere a vizei sau a formalităților birocratice,

Considerând că, preocupările legale aferente securității frontierei pot fi invocate și suveranitatea statelor membre protejată în timpul accelerării procesului de autorizare a eliberării vizei în numele oficialilor INTERPOL și statelor membre ale acesteia, invitați de către statele implicate în acordarea asistenței,

Reamintind că, în consecință, INTERPOL a elaborat „Documentul de călătorie INTERPOL” (pașaport și cartelă electronică de identificare), scopul cărora este de a accelera trecerea frontierelor de către oficiali desemnați pentru îndeplinirea sarcinilor aferente domeniilor INTERPOL prin acordarea posesorilor Documentului de călătorie INTERPOL a unui statut special de vize (scutirea de vize sau viză la sosire),

Reamintind, în acest sens, Rezoluția AG-2010-RES-02 adoptată de către Adunarea Generală a INTERPOL la cea de-a 79-a sesiune, în Doha, Qatar,

Având în vedere că, în vederea implementării Rezoluției sus-menționate, Republica Moldova este dispusă să sprijine inițiativa INTERPOL și să încurajeze recunoașterea mondială a documentului de călătorie INTERPOL, în scopul cooperării polițienești internaționale,

Concluzionând că, prin aderarea la această inițiativă, Republica Moldova va contribui la consolidarea cooperării polițienești internaționale,

Au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Scopul și statutul

Documentul de călătorie INTERPOL (în continuare – documentul de călătorie) este un document de călătorie oficial emis de către INTERPOL în vederea facilitării călătoriei, în toată lumea, a oficialilor care îndeplinesc sarcini oficiale în domenii ale INTERPOL în scopul cooperării polițienești.

Poseorii documentului de călătorie vor putea beneficia de un statut special de vize, sub forma unei scutiri de vize sau a unei vize la sosire, după cum este specificat de către fiecare dintre statele membre ale INTERPOL.

Documentul de călătorie va fi utilizat împreună cu un pașaport național valabil, cu excepția altei specificări a statutului membru.

Documentul de călătorie este disponibil în două forme: (i) un pașaport electronic și (ii) o cartelă electronică de identificare. Acesta corespunde standardelor Organizației Internaționale a Aviației Civile (OIAAC) și Organizației Internaționale de Standardizare (OIS).

Articolul 2

Recunoașterea

Republica Moldova va recunoaște documentul de călătorie și va acorda scutire de viză la intrarea și/sau ieșirea din Republica Moldova în timpul îndeplinirii sarcinilor oficiale în domeniile INTERPOL.

Republica Moldova recunoaște ambele formate ale documentului de călătorie INTERPOL care urmează a fi utilizate împreună cu un pașaport național valabil.

Republica Moldova nu va acorda posesorului documentului de călătorie careva privilegii sau imunități suplimentare.

Articolul 3

Eligibilitatea

În categoria posesorilor documentului de călătorie INTERPOL vor fi incluși membrii Comitetului Executiv al INTERPOL, membrii Comisiei de Control a Dosarelor INTERPOL, consultanții INTERPOL, tot personalul Secretariatului General al INTERPOL și alți oficiali cu atribuții de aplicare ale legii desemnați de către

Secretariatul General al INTERPOL sau de către Comitetul Executiv, membrii personalului Punctelor Naționale Centrale (PNC), conducătorii instituțiilor de aplicare ale legii și oficialii cu atribuții de aplicare ale legii desemnați de către conducătorii PNC.

Articolul 4

Validitatea

Reamintind Rezoluția AG-2012-RES-03 privind implementarea Cartei de securitate a documentului de călătorie INTERPOL, adoptată de către Adunarea Generală a INTERPOL la cea de-a 81-a sesiune în Roma, Italia, documentul de călătorie rămâne în proprietatea INTERPOL care își rezervă dreptul de a refuza emiterea, suspendarea și/sau anularea documentului de călătorie.

- (a) Documentul de călătorie INTERPOL este valabil de la trei la cinci ani din data emiterii. Acesta poate fi emis pentru perioade mai scurte în funcție de necesitate și după aprobarea Secretariatului General al INTERPOL.
- (b) Posesorii vor fi contactați odată cu apropierea datei expirării documentului lor de călătorie și, în cazul în care aceștia mai sunt eligibili, va fi necesară solicitarea repetată a emiterii acestui document. Documentele expirate trebuie să fie returnate Secretariatului General al INTERPOL pentru distrugerea lor securizată.
- (c) Oficialii și PNC din Chișinău trebuie să informeze Secretariatul General al INTERPOL atunci când un posesor al documentului de călătorie INTERPOL încetează a fi eligibil (ex: schimbarea funcției, pensionarea). Documentele de călătorie trebuie să fie returnate Secretariatului General al INTERPOL pentru a fi anulate. Documentele nereturnate vor fi anulate și înregistrate în baza de date a INTERPOL privind documentele INTERPOL furate și pierdute (DFP). Suplimentar, toate documentele de călătorie INTERPOL emise pentru Republica Moldova vor fi anulate până la returnarea documentului în cauză.
- (d) Republica Moldova va avea posibilitatea de a verifica 24 de ore pe zi, 7 zile în săptămână, valabilitatea documentului de călătorie prin contactarea Secretariatului General al INTERPOL din Lyon.
- (e) Adicional, Secretariatul General al INTERPOL efectuează verificări la fiecare 6 luni pentru asigurarea eligibilității continue a posesorilor. Un mesaj este trimis fiecărui PNC al statului membru cu solicitarea confirmării că posesorii din statul respectiv rămân eligibili pentru deținerea documentului. Dacă nu este remis nici un răspuns în termen de zece zile, toate documentele statului membru vor fi anulate imediat și înregistrate în baza de date DFP. În cazul remiterii unui răspuns, dar fără confirmarea tuturor posesorilor, documentele de călătorie ale celor neconfirmați vor fi anulate.

- (f) Documentele de călătorie pierdute sau furate vor fi înregistrate în baza de date DFP.

Articolul 5

Condițiile generale de utilizare

Documentul de călătorie INTERPOL va fi utilizat împreună cu un pașaport național valabil, dacă statele membre nu prevăd altfel.

Documentul de călătorie va fi utilizat în corespundere cu scopul său, după cum este indicat mai sus în articolul 1, și doar de către oficialii desemnați pentru „îndeplinirea sarcinilor aferente domeniilor INTERPOL”:

- (a) suport pentru prevenirea sau combaterea infracțiunilor de drept comun, la solicitarea statului membru în cauză;
- (b) reacționarea la comiterea unei infracțiuni grave sau producerea unui dezastru, la solicitarea statului membru în cauză;
- (c) asigurarea instruirii, expertizei sau suportului necesităților de aplicare a legii statului membru în cauză;
- (d) participarea la reuniunile INTERPOL prestabilite sau la alte reuniuni organizate de către Secretariatul General al INTERPOL;
- (e) participarea la evenimentele oficiale organizate de către organismele guvernamentale, regionale și internaționale în beneficiul INTERPOL.

Articolul 6

Dispoziții suplimentare

Documentul de călătorie INTERPOL va fi utilizat împreună cu invitația oficială a autorităților naționale ale Republicii Moldova sau a Biroului Național Central INTERPOL.

Articolul 7

Intrarea în vigoare, modificarea, încetarea acțiunii

- (a) Acest Acord va intra în vigoare cu condiția semnării de către ambele părți și după notificarea Republicii Moldova.

Republica Moldova va lua toate măsurile necesare, inclusiv cele legislative și administrative, pentru a asigura implementarea efectivă și eficientă a inițiativei documentului de călătorie.

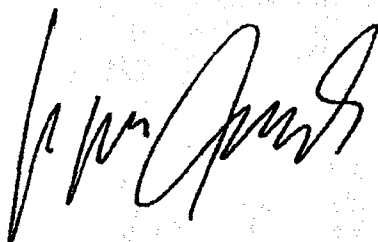
(b) Prezentul Acord poate fi modificat prin consimțământul reciproc al Părților, printr-un schimb de acorduri adiționale prin canale diplomatice.

(c) Acest Acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată. Prezentul Acord își poate înceta acțiunea oricând la inițiativa oricărei dintre părți, printr-o notificare scrisă prin canale diplomatice, cu un preaviz de șase (6) luni.

(d) În circumstanțe excepționale, Părțile își rezervă dreptul de a suspenda temporar acțiunea acestui Acord, parțial sau în totalitate, în interese de securitate națională, ordine publică, sănătate publică sau cooperare polițienească internațională. O Parte care ia o astfel de decizie va notifica cealaltă Parte, prin canale diplomatice, despre o astfel de acțiune și încetarea acesteia într-un termen rezonabil.

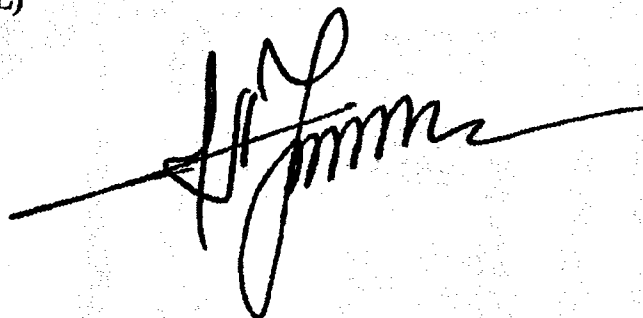
Întocmit la Beijing, China, în două exemplare originale în limbile engleză și română, versiunea engleză fiind autentică.

Pentru
Organizația Internațională a Poliției
Criminale - INTERPOL (INTERPOL)



Jürgen STOCK
Secretar General

Pentru
Guvernul Republicii Moldova



Alexandru JIZDAN
Ministru al afacerilor interne

Data: 28 09 2017

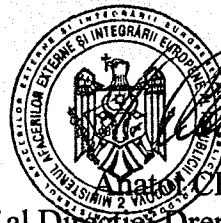
Data: 28 09 2017

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Organizația Internațională a Poliției Criminale - Interpol (INTERPOL) cu privire la recunoașterea documentului de călătorie Interpol (Beijing, 28 septembrie 2017), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Organizația Internațională a Poliției Criminale - INTERPOL (INTERPOL) cu privire la recunoașterea documentului de călătorie Interpol (Beijing, 28 septembrie 2017), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



[Signature]
Anatolie CEBUC,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene